

城市适应： 农民工语言行为研究

◎ 刘玉屏 / 著

中央民族大学出版社
China Minzu University Press

刘玉屏 / 著

城市适应： 农民工语言行为研究



中央民族大学出版社
China Minzu University Press

图书在版编目 (CIP) 数据

城市适应：农民工语言行为研究/刘玉屏著. —北京：中央民族大学出版社，2010.9

ISBN 978-7-81108-906-6

I. ①农… II. ①刘… III. ①农民—劳动就业—言语行为—研究—中国 IV. ①H1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 179362 号

城市适应：农民工语言行为研究

著 者 刘玉屏

责任编辑 满福玺

封面设计 布拉格

出 版 者 中央民族大学出版社

北京市海淀区中关村南大街 27 号 邮编：100081

电话：68472815 (发行部) 传真：68932751 (发行部)

68932218 (总编室) 68932447 (办公室)

发 行 者 全国各地新华书店

印 刷 厂 北京华正印刷有限公司

开 本 880×1230 (毫米) 1/32 印张：12.125

字 数 298 千字

版 次 2010 年 9 月第 1 版 2010 年 9 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-81108-906-6

定 价 35.00 元

版权所有 翻印必究

农民工语言研究的成功个案

——《城市适应：农民工语言行为研究》代序

王远新

刘玉屏于2005年考进中央民族大学，跟随我攻读语言学及应用语言学专业社会语言学方向博士学位。记得那年结束入学考试后不久，她就给我发来一封电子邮件，谈了一些她看过我一篇文章（《社会语言学的语言观与方法论》）后的感想。从对文章的理解和提出的问题看，她对社会语言学问题已经有了一定的认识，我便鼓励她从不同角度做进一步的思考。随后她又连续发来十几封电子邮件，讨论社会语言学的一些概念和理论问题，比如，“同质”与“异质”说是否对立？能否认为它们之间存在辩证统一的关系？如何看待狭义社会语言学的两个研究重点——“变异研究”与“变化研究”之间的关系？社会语言学研究变异的初衷是“历史”还是“现实”？能否用“实证性”来概括社会语言学的方法论特色？它与历史比较语言学的方法论有什么本质区别？等等。这些讨论为她后来顺利地确定博士论文选题奠定了良好的基础。

进入中央民族大学学习的第一个学期，刘玉屏就开始思考博士学位论文的选题。她最初报给我的选题是关于电视访谈节目话语分析的内容，她觉得这样的选题容易搜集研究材料，且电视节目中的谈话真实、自然，符合社会语言学研究素材的基本要求。我大体认可了她的想法，同时要求她做一些前期准备和试调

查，先别着急确定。没过多久，她就自己推翻了这个选题，理由是这样的选题搞不好会陷入套用国外话语分析理论分析汉语材料的陷阱，她更希望自己的博士论文能够立足于中国社会的语言现实问题。这种想法自然与我对学生的要求更加吻合，我当即表示全力支持。2006年，她打算以农民工语言调查研究的选题申报浙江省哲学社会科学规划项目，并与我进行了多次交谈。此前，我已申请到“中国民族杂居区语言使用、语言关系典型个案研究”的国家社科基金，随后，申请到中央民族大学“985工程”建设项目“新疆城市化进程中的各民族语言使用、语言关系调查”，她随我赴新疆北疆多个城镇进行田野调查。顺利申请到浙江省规划项目，并有了实地田野调查的经验后，她便决定以此作为博士论文的选题。从那时起，她就开始了农民工语言问题的探索。2007年初，她在初期调查的基础上，进一步深化了这一选题，并申请到教育部哲学社会科学规划项目，这使她有了更为充裕的研究经费。

此前，农民工语言问题虽已引起一些学者的关注，但从发表的成果看，研究内容和角度仍比较单一，深入细致的个案积累尚显不足。

刘玉屏的《城市适应：农民工语言行为研究》以农民工的城市适应为线索，系统调查研究了农民工打工期间语言行为的不同方面：描述语言生活状况，探讨普通话能力的发展、家乡话的保持状况、称谓语使用的城市趋同倾向，以及打工城市方言对其语言的影响等问题；联系农民工社群的社会特征，分析其语言使用的内部差异、相关因素以及农民工语言再社会化的途径和动因，并从社会文化角度解释农民工的语言行为。这项研究既涉及语言使用情况，也包括农民工所使用的语言（语言本体研究），后一方面虽只涉及称谓语使用和援用义乌方言成分两个方面，却对作为迁移流动的农民工而言具有典型性。作者试图通过农民工称谓语

使用以及援用打工城市方言成分情况的调查，了解其语言适应的某些特点。对于农民工这一社群来说，言语交际策略的调整以及对迁入地方言成分的援用，无疑是其语言生活的重要方面，对于了解这一社群的语言生活具有重要的意义。

为了做好这项研究，刘玉屏先后数次赴义乌市，进行了扎实的田野调查，获取了大量一手资料。2008年1月，她的论文即将完成，当发现有一个音记得不够准确，并可能得出不真实的结论时，便毫不犹豫地返回义乌重新调查。没想到赶上了一场多年不遇的大雪，天寒地冻，交通中断，她被困在了调查地。事后她告诉我，这次调查虽然吃了很多苦，却保证了论文数据的真实性和可信度，很值得。我很赞赏她这种踏实认真、一丝不苟的治学态度，也常常以此为戒告诫其他学生，做学问来不得半点马虎。

《城市适应：农民工语言行为研究》能够紧扣中国社会语言生活的现实，且把目光投向农民工这一特殊群体，体现了一个社会人文科学工作者应有的人文关怀和社会责任感。本书对农民工家乡话的保持与能力退化、农民工言语交际策略调整的情况、农民工语言受打工地方言影响的情况、农民工语言再社会化等问题所做的细致考察和深入思考，以及作者在研究方法上的尝试，都对特定人群语言研究具有启发性，显示出作者的研究功力。此外，本书所有数据都是作者在田野调查的基础上获取的，这保证了研究结论的真实、客观、可信。正是具备了这些条件，使得这部著作成为中国农民工语言研究的一个成功个案；她的上述治学态度也正是我在教学和研究中一再强调和坚持的，故乐于向读者推荐刘玉屏的著作。

目 录

绪论	(1)
一、选题目的	(1)
二、主要内容	(3)
三、研究方法	(7)
四、理论基础	(10)
五、研究意义	(17)
第一章 研究对象	(23)
第一节 当代中国社会中的农民工	(23)
一、农民工社群的出现及其发展	(23)
二、农民工社群的社会特征	(25)
第二节 农民工的城市适应	(28)
一、城市性与农民工的城市适应	(29)
二、农民工城市适应的主要内容	(32)
三、农民工城市适应的两种主要模式	(35)
第三节 义乌市农民工概况	(38)
一、选择义乌市为调查地的原因	(38)
二、义乌市概况	(39)
三、义乌市的社会语言生活状况	(40)
四、义乌市农民工的总体情况	(43)

第二章 农民工语言使用的基本情况	(48)
第一节 田野调查及样本	(48)
一、调查问卷	(48)
二、调查的实施	(49)
三、样本的构成	(50)
第二节 语言习得与语言能力	(51)
一、语言习得	(51)
二、语言能力	(54)
第三节 语言使用情况	(58)
一、内部交际中的语言使用	(58)
二、外部交际中的语言使用	(64)
三、各种语码的使用频率	(67)
第四节 语言态度	(69)
一、对家乡话的态度	(69)
二、对普通话的态度	(71)
三、对本地方言的态度	(72)
四、对外语的态度	(72)
 第三章 农民工普通话能力的发展	
——农民工语言资源扩充情况考察	(74)
第一节 普通话认同的加强	(75)
一、半数以上农民工打工后开始或更加喜欢普通话	(76)
二、农民工对普通话的评价高于留乡农民	(77)
第二节 普通话使用范围的扩张	(78)
一、内部交际中普通话使用的上升趋势	(80)
二、外部交际中普通话的垄断地位	(82)
第三节 普通话能力的发展	(84)
一、普通话习得的加速	(84)

二、普通话水平的提升·····	(86)
第四节 农民工普通话发展的趋势及存在的问题·····	(90)
一、农民工普通话发展的趋势·····	(90)
二、农民工学习普通话过程中存在的问题·····	(93)
 第四章 农民工家乡话的保持与退化	
——农民工固有语言资源利用情况考察·····	(95)
第一节 家乡话使用的保持与退缩·····	(95)
一、内部交际中家乡话的保持·····	(96)
二、外部交际中家乡话的退缩·····	(97)
三、家乡话在日常交际中的使用频率·····	(98)
第二节 家乡话能力的退化·····	(99)
一、语言能力退化的含义及相关研究·····	(99)
二、农民工家乡话能力退化的总体情况·····	(103)
三、农民工家乡话能力退化的内部差异·····	(104)
四、各类家乡话能力退化现象的人口特征分析·····	(109)
五、家乡话能力退化的影响因素·····	(111)
第三节 对方言的态度与方言保持趋势·····	(113)
一、方言保持的影响因素·····	(113)
二、农民工对方言的感情·····	(115)
三、农民工对方言保持的态度·····	(117)
四、农民工方言保持的现状与趋势·····	(120)
 第五章 农民工语言使用的内部差异·····	(122)
第一节 测量指标·····	(122)
一、家乡话使用及态度的测量指标·····	(122)
二、普通话使用及态度的测量指标·····	(123)
三、语言融入意识的测量指标·····	(123)

第二节 农民工语言使用的性别差异·····	(123)
一、不同性别农民工家乡话使用及态度差异·····	(124)
二、不同性别农民工普通话使用及态度差异·····	(126)
三、不同性别农民工语言融入意识差异·····	(128)
四、农民工语言使用性别差异的社会语言学阐释·····	(129)
第三节 农民工语言使用的年龄差异·····	(132)
一、不同年龄农民工家乡话使用及态度差异·····	(133)
二、不同年龄农民工普通话使用及态度差异·····	(137)
三、不同年龄农民工语言融入意识差异·····	(139)
四、农民工语言使用年龄差异的社会语言学阐释·····	(140)
第四节 农民工语言使用的行业差异·····	(142)
一、不同行业农民工家乡话使用及态度差异·····	(143)
二、不同行业农民工普通话使用及态度差异·····	(146)
三、不同行业农民工语言融入意识差异·····	(148)
四、农民工语言使用行业差异的社会语言学阐释·····	(150)
 第六章 农民工语言使用的相关因素·····	(153)
第一节 留在城市生活的意愿·····	(154)
一、留城意愿与家乡话使用及态度的关系·····	(154)
二、留城意愿与普通话使用及态度的关系·····	(158)
三、留城意愿与语言融入意识的关系·····	(159)
四、留城意愿与农民工语言使用的相关度·····	(160)
第二节 居住方式·····	(161)
一、居住方式与家乡话使用及态度的关系·····	(162)
二、居住方式与普通话使用及态度的关系·····	(165)
三、居住方式与语言融入意识的关系·····	(167)
四、居住方式与农民工语言使用的相关度·····	(168)
第三节 打工时间·····	(169)

一、打工时间与家乡话的使用及态度的关系·····	(170)
二、打工时间与普通话使用及态度的关系·····	(173)
三、打工时间与语言融入意识的关系·····	(174)
四、打工时间与农民工语言使用的相关度·····	(176)
第四节 语言使用与语言态度的关系·····	(177)
一、对普通话的态度与普通话使用的关系·····	(178)
二、对家乡话的态度与家乡话使用的关系·····	(182)
三、对义乌话的态度与义乌话使用的关系·····	(184)
四、小结·····	(186)
第七章 农民工称谓策略的城市趋同倾向	
——农民工言语交际策略调整情况个案考察·····	(187)
第一节 研究思路和田野调查·····	(187)
一、研究思路·····	(187)
二、调查条目·····	(189)
三、样本的构成·····	(190)
第二节 农民工使用称谓语的总体情况·····	(191)
一、配偶称谓语使用情况·····	(191)
二、陌生人称谓语使用情况·····	(193)
三、雇主妻子称谓语使用情况·····	(203)
四、农民工称谓语使用的一些规律·····	(204)
第三节 打工前后称谓语使用的变化·····	(209)
一、配偶称谓语的使用变化·····	(209)
二、陌生人称谓语的使用变化·····	(211)
三、小结·····	(215)
第四节 称谓语使用的城市趋同倾向·····	(217)
一、义乌居民使用称谓语的情况·····	(217)
二、农民工与义乌居民称谓语使用比较·····	(219)

三、农民工称谓习惯的城市趋同倾向·····	(223)
-----------------------	-------

第八章 农民工援用义乌方言成分的情况

——农民工语言受打工地方言影响情况考察·····	(224)
第一节 研究思路 and 样本·····	(224)
一、研究思路·····	(224)
二、田野调查·····	(226)
三、样本的构成·····	(227)
第二节 调查条目及义乌居民的使用情况·····	(229)
一、选取调查条目的原则·····	(229)
二、调查条目·····	(230)
三、义乌居民使用调查条目的情况·····	(242)
第三节 农民工整体知晓调查条目的情况·····	(243)
一、农民工知晓义乌方言词汇条目的情况·····	(243)
二、农民工知晓义乌方言语法条目的情况·····	(249)
三、农民工知晓义乌方言语音条目的情况·····	(250)
四、农民工知晓义乌方言成分的一些规律·····	(251)
第四节 农民工整体使用调查条目的情况·····	(252)
一、农民工使用义乌方言词汇条目的情况·····	(253)
二、农民工使用义乌方言语法条目的情况·····	(257)
三、农民工使用义乌方言语音条目的情况·····	(258)
四、农民工使用义乌方言成分的一些规律·····	(259)
第五节 农民工使用义乌方言成分的内部差异·····	(260)
一、不同性别农民工知晓和使用义乌方言成分的差异·····	(261)
二、不同年龄农民工知晓和使用义乌方言成分的差异·····	(262)
三、不同行业农民工知晓和使用义乌方言成分·····	

的差异·····	(263)
第六节 农民工使用义乌方言成分的影响因素·····	(265)
一、在义乌打工时间的长短·····	(265)
二、接触义乌方言的情况·····	(266)
三、义乌方言程度·····	(267)
四、义乌普通话程度·····	(268)
五、对义乌方言的态度·····	(269)
六、小结·····	(270)
第七节 义乌方言影响农民工语言的途径·····	(272)
一、义乌方言直接影响农民工语言·····	(272)
二、义乌方言经由义乌普通话影响农民工语言·····	(273)
 第九章 农民工语言再社会化分析·····	(275)
第一节 农民工语言再社会化的意义·····	(275)
一、农民工的语言再社会化·····	(275)
二、语言再社会化对于农民工城市适应的意义·····	(282)
第二节 农民工语言再社会化的主要途径·····	(283)
一、语库的扩容·····	(284)
二、语码选择模式的变更·····	(286)
三、言语交际策略的调整·····	(288)
四、打工城市方言成分的援用·····	(289)
第三节 农民工语言再社会化的内外动因·····	(290)
一、农民工语言再社会化的外部动因·····	(290)
二、农民工语言再社会化的内部动因·····	(291)
 第十章 农民工语言行为的社会文化解读·····	(294)
第一节 “陌生人社会”里的普通话依赖·····	(294)
第二节 乡土社会关系网络中的家乡话保持·····	(296)

第三节	城市融合中语言使用的城市趋同倾向·····	(299)
第四节	“城—乡”流动中语言行为规范的整合·····	(301)
附录一	农民工典型访谈录·····	(304)
附录二	农民工语言使用情况调查问卷·····	(320)
附录三	农民工使用义乌方言成分情况调查问卷·····	(339)
参考文献	·····	(349)
后记	·····	(367)

绪 论

一、选题目的

农民工是当代中国社会中一个极具社会语言学研究价值的独特群体。

首先，他们是当代中国社会变迁的深切感受者。农民工是伴随着中国的工业化和城市化进程出现的一个新兴群体，他们对生活变迁的感受比其他任何人群都更为强烈，其语言行为也更为突出地反映了生活变迁对语言使用的影响，从而成为当代中国社会语言生活变迁的典型代表。

其次，特定的社会生活经历使得农民工的语言行为具有一定特殊性。农民工是当代中国社会中一个特殊的人口类型——流动人口（或曰迁移人口）。他们经常地在城市与乡村之间、不同城市之间、不同行业之间流动，这种不断变换居所、变换职业、变换生活环境的独特的生活经历，使他们具有既不同于城市人口、也不同于传统农民的独特的社会特征，其语言行为也因此独具特色。

再次，农民工是一个言语状态比较活跃的群体。在农民工与当地人口和其他人群互动的过程中，彼此的语言（方言）互相影响，方言接触现象频繁发生，因此，观察这个群体的语言使用状况，便于发现方言接触（包括方言与普通话的接触）的某些特点和规律。

此外，农民工群体人口数量的急剧增长使得其语言行为成为

中国社会语言生活中一个不容忽视的组成成分。据统计，到 2010 年，中国农民工总数已超过 1.4 亿。随着城市化进程的深化，农民工的数量还可能以更快的速度增长。这样一个数量巨大的社群在城市与乡村之间的活动，在改变其自身社会生活状况的同时，一定也会给打工城市及家乡农村的社会生活带来多方面影响。要认识当代中国的社会语言生活状况，就不能不了解农民工的语言行为。

国内针对农民工社群的研究已有很多，不过以往的研究多是从人口学、社会学、经济学、地理学等角度进行的，语言学的研究尚不多见。农民工语言行为中有许多值得关注的问题，比如，农民工的语言生活是什么样的状况？打工经历给他们的语言使用和语言态度带来了哪些变化？在适应城市生活的过程中，农民工对自身语言行为做出了哪些调整？在农民工与城市居民互动的过程中，其语言是否接受了当地语言的影响？这些影响主要包括哪些方面？农民工群体的语言行为有哪些特色？这些特色因何而来？农民工在语言生活中遇到了哪些困难？有什么困惑？农民工语言使用的发展趋势如何？农民工的语言行为对其在城市的工作和生活有什么影响？对打工城市和家乡农村的语言生活又会产生什么样的影响？等等。

总之，农民工语言行为具有重要的研究价值，而且，中国目前正处在城市化进程快速发展时期，此时对农民工社群的语言行为进行的观察和描述，可以为日后的相关研究提供重要参考。鉴于此，本研究选取浙江省义乌市作为调查地，对农民工的言语行为进行实地调查，在此基础上研究相关问题，目的在于展现农民工社群在城市里的语言生活状况，总结其语言行为的特点和规律，揭示农民工为适应城市的生活环境而做出的语言行为调整的内容和方式，评价这些语言行为调整对于农民工社群在城市的生存及发展所具有的意义。

二、主要内容

本选题属于社会语言学范畴，研究特定时期里、特定社会背景下、特定人群的社会语言行为。

需说明的是，本书所用“语言行为”一词不同于语用学范畴的“语言行为”（指“请求”、“道歉”等通过语言来实施的行为），而是一个社会学意义上的概念，指作为人的“社会行为”之一部分的“语言”方面的行为表现。社会性是人的本质属性，人在社会上的一切活动都可以称为社会行为，语言当然也不例外。我们用“语言行为”这个词语来指称人的社会行为中与语言有关的各方面内容，甚至包括一些表面看似不带有“行为”性质的内容，比如语言态度。

研究某个特定人群的语言行为，可以涉及的内容有很多。比如，可以研究其语言使用，也可以研究其使用的语言；可以研究其语言使用的现状，也可以研究其语言使用的变化；可以只研究这一个人群的语言行为本身，也可以研究该社群语言行为对其他社群语言行为的影响；可以单纯研究该社群的语言行为，也可以研究其语言行为与其他社会行为的关系；可以研究该社群成员之间的语言行为差异（内部差异），也可以研究该社群与其他社群之间的语言行为差异（外部差异）等等。另外，从时间上来看，农民工的语言行为涉及打工前、打工期间和返乡后等几个时期。

本书以“农民工城市适应中的语言行为研究”为题，研究内容集中于农民工在城市范围内的语言行为表现，着重考察农民工在适应城市生活环境的过程中对自身语言行为做出了哪些调整，其语言行为发生了哪些变化，这些语言行为调整使农民工语言行为具有什么样的特色，它们对农民工的城市适应具有什么意义。